

德 国 外 交 文 件
有 关 中 国 交 涉 史 料 选 译

第 三 卷

商 务 印 书 馆



德国外交文件 有关中国交涉史料选译

第三卷

孙瑞芹译



商务印书馆

1960年·北京

德国外交文件有关中国交涉史料选译

第三卷

孙瑞芹译

商务印书馆出版

北京东总布胡同10号

(北京市书刊出版业营业许可登记证出字第107号)

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经销

京华印书局印刷 宣武装订厂装订

统一书号: 11017·104

1960年4月初版

开本 7 7×1092¹/₃₂

1960年4月北京第1次印刷

字数 842千字

印张 14-14¹/₁₆ 印数 精装本 1—2,700 册 4
平装本 1—1,500

精装本 定价(9) 2.10
平装本 1.70

目 次

- 八 德美与远东战争的局部化 1
(見原书第十九卷第一三〇章甲)
- 九 一个英、俄、法、日四国协定嗎? 19
一九〇七年
(見原书第二十五卷第一部分第一八四章)
- 十 列强借款政策(第一部)“四国銀行团”与中国
铁路借款 52
一九〇九年三月至一九一〇年五月
(見原书第三十二卷第二四九章)
- 十一 美国滿洲铁路国际化运动与德国对此事的立場 108
一九〇九年十二月至一九一〇年七月
(見原书第三十二卷第二五〇章)
- 十二 俄日滿洲协定 151
一九一〇年七月四日
(見原书第三十二卷第二五一章)
- 十三 德美对发表中国完整宣言的討論 163
一九一〇年九月至一九一一年六月
(見原书第三十二卷)
- 十四 列强借款政策(第二部)币制借款 是否同意对
中国政府垫款? 172

	一九一〇年十一月至一九一二年三月 (見原书第三十二卷第二五四章)	
十五	中俄糾紛	220
	一九一一年二月至四月 (見原书第三十二卷第二五五章)	
十六	中国革命与列强干涉問題 列强承认中华民国	230
	一九一一年十二月至一九一三年十月 (見原书第三十二卷第二五七章)	
十七	列强借款政策(第三部)善后借款	280
	一九一二年三月至一九一四年七月 (見原书第三十二卷第二五八章)	
十八	西藏問題 一九一二年十一月三日的俄蒙协定 一九一三年十一月五日的俄中蒙古协定	395
	一九一〇年十二月至一九一四年七月 (見原书第三十二卷第二五九章)	
十九	德日关系	426
	一九一一年至一九一四年 (見原书第三十二卷第三十二卷第二六〇章)	
	人名、地名及其他对照表(第一至三卷)	452

譯者按：德国外交文件第十九卷分上下两部，都是关于日俄战争前后的外交公文。第一五〇章题为“战争的局部化”。该章又分甲乙二部。甲部名为“德美与远东战争的局部化”。因该部与中国有关，特译出作为参考。

八 德美与远东战争的局部化

(見原書第十九卷第一三〇章甲)

五九七六号

駐北京公使穆默男爵致外部电(譯文) 四三号

北京 一九〇四年二月四日

极密

法国公使(注一)声称系自动地并请求我不要电告閣下后向我绝对秘密地試探①，如果一旦战争发生，英(注二)、德、法、意(注三)公使是否应一致讓各該本国政府請交战国尊重根据条約現由該四国中立軍隊所占据的直隶省。

英国公使个人和我都不反对将来接受法国的提議，因为这样可以避免战争扩大到中国本部，及因此而引起的宫廷逃难和治安动摇的危险。

如果英国合作，那末說这个提議对日本有非友誼的动机——据英国公使說，日本除了滿洲外不想破坏中国的中立——是不可能的。由于这个步骤出自法国提議，对俄国有損的顧慮也可能消除。

袁世凱(注四)昨日也对我表示,希望中国能在那些根据条约有外国军队驻扎的地区让它们来保卫中立。

袁世凱对迁都与我有同样疑虑,并将劝阻宫廷不要作此举。中国拟保持中立,但害怕人民骚动,尤其是在日本胜利的时候。

穆 默

霍尔斯坦因公文在上方的注:穆默本人感觉,把中立区域限于直隶省给这个提議一个反俄倾向。

霍尔斯坦因的边注:①这才真象达嘉謝的为人。他对英国粉飾这个提議作为一个抵抗德国的策略。据紐約先驅报(New York Herald)俄国已把直隶省交给德国作为封鎖东海(注五)的报酬。

我們确实能反对这个,如果我們提議,不仅直隶一省而且北京以上待規定的緯度以南的中国全部領土应由列强宣布作为中立区。公开的目的:使战争局部化。

秘密的目的:1.根本消灭德国有併吞欲望的嫌疑,即使这个在提議被列强拒絕后才能实现。2.将要阻止英法在几星期內(在战争发生时)說:“在直隶省外,也有重要的欧洲利益需要保护。因为列强只保护直隶,英国将着手保护揚子流域,法国将着手保护华南商埠。

克莱孟脫(Klehmert)已經着手起草致北京与华盛顿的电报(注六)。

(注一) 呂班(P. R. G. Dubail)。

霍尔斯坦因

(注二) 薩道义爵士(Sir Ernest M. Satow)

(注三) 嘎厘納(Count Gallina)。

(注四) 直隶总督。

(注五) 参考一二九章。

(注六) 閱五九七七号。

五九七七号

帝国首相布洛夫伯爵致駐北京公使穆默男爵电 参事克莱孟脫草稿 二三号

柏林 一九〇四年二月五日

关于四三号电报(注一)。

您的法国同僚的試探可能是达嘉謝先生企图阻撓紐約先驅

报所載圣彼得堡报告加于我們身上的关于直隶省的意图(注二)，同时准备法国在华南的攫取。如果直隶省得到宣布中立的保障，則其他中国行省将以同样的方式避免战争，是个很显而易见的思想。在这个情况下，法国可能要承担保卫华南，英国要承担保卫揚子流域的中立，而德国将只限于保卫山东。我們必須設法阻止这样引起瓜分中国置我們于不利的英法利益結合的地位。

为此，請您自发地并不要提起法国公使及其提議，向您的美国同僚(注三)，作下列意思的表示：俄日間的战争威胁似已不容否認。因此，对于不参加之列强，問題是如果战争一旦真正爆发，尽可能地限制战争区域。这最好是用宣布将来可能的战场——滿洲——以外的一切中国領土，即，从大連灣的緯度以南一切的中国領土，但当然，除去辽东半島，作为中立区域，并由列强保护其中立。这样一个策略主要对安中国人心及避免暴行将有所貢獻，而也是絕對符合于美国亦已承認的一九〇〇年十月十六日(注四)的德英协定的。这个策略足以阻止中国宮廷的迁都，并且它也不是针对爭执中的任何一方，而是完全为保护各非参加国的利益，使它們不受騷动。您的同僚應該告訴您，他是否相信，这样的提議能在華盛頓得到同意。(注五)

布洛夫

(注一) 閱五九七六号。

(注二) 参考五九七六号。

(注三) 康格(Edwin Conner)。

(注四) 参考第十六卷，第五十五章。

(注五) 通过二月五日(十六号)命令，師特恩博男爵(Baron von Sternburg)受命直接試探華盛頓。

五九七八号

駐華盛頓大使師特恩博男爵致外部电(譯文) 二〇号

華盛頓 一九〇四年二月六日

今日我和總統對東亞局勢有一個詳細的談話。總統根據最近東京方面來的報告認為戰爭是不可避免的。他說：“如果我們能信任俄國開放滿洲貿易的保證，則我們的政治措施將是清楚的，但是，我們不能這樣做。美國的同情徹頭徹尾在日本方面，但是我們將嚴守中立。”

我接着對總統指出，俄日間的衝突將肯定地能在中国引起國內的大危機，並向他描寫十六號電報的內容〔注一〕。總統似乎堅信提議的優點，但說：“俄國對此將怎樣反應呢？”

總統因國務卿不在京將和柔克義〔注二〕討論提議，然後給我答復。

師特恩博

〔注一〕 閱五九七七號，下方注。

〔注二〕 美洲共和國局長。

五九七九號

外交大臣李福芬男爵致駐聖彼得堡大使阿爾文斯立本伯爵
電 草稿 三六號

柏林 一九〇四年二月八日

北京法國公使最近在談話中順便向其德國同僚提出，在似將爆發的俄日戰爭中間，是否能宣布中國的直隸省為中立區，由幾個國家來保護其中立的問題。我們不想用這個方式應付這個思想，因為我們還不能完全肯定，單單保障這個最靠近俄國陣地的中國行省會不會被俄國認為是個不甚友好的表示，因而不能得到俄國的同意。但是，法國這個提議容許包括一個實際上寶貴的內容，因為，不可否認的，將不直接認為戰場的中国領土中立化可安定中國政府和人民的心理，並因此而得約束隱藏於他

們心中的戰爭意思且能避免排外運動和屠殺的爆發。

從這個觀點上出發，我們將能宣布我們同意提議，倘使除了可能的戰場外，其餘中國部分被宣布為中立區。先決條件當然是，其他列強，特別是爭執雙方同意中立化。

請閣下將你的意見電告，俄國政府將怎樣接受這個中立化中國提議。為這個目的，請閣下試探蘭姆斯道夫伯爵，但希望您對此事不要過於小題大做。

李福芬

五九八〇號

駐華盛頓大使師特恩博男爵致外部電（譯文） 二四號

華盛頓 一九〇四年二月八日

補充二〇號電報〔注一〕。

與總統及昨晚回來的國務卿海約翰先生幾次協商後，我看來美國政府似乎極欲在中立化中國領土問題上採取主動。我認為這是對我們的利益合適的。

今晨此間發出下列電報給駐柏林、倫敦與巴黎的大使：

“請與外交部長商議關於中立國可能同時於一旦不幸的戰爭狀態發生的時候，向俄日提供斡旋〔注二〕使它們尊重中國的中立，並用一切可能的方法，尊重其行政完整並尽可能地阻止敵對行為區域，以免中國人民過分的刺激及騷動，世界商業及和平往來得少受損失。”

如果各國的答复證明順利的話，此間政府認為，請簽訂中國協定的列強加入是必要的。

師特恩博

〔注一〕 閱五九七八號。

〔注二〕 電報號碼遺漏，可加入“以便”。

五九八一号

外交大臣李福芬男爵致駐圣彼得堡大使阿尔文斯立木伯爵
参事克莱孟脱草稿 四一号

柏林 一九〇四年二月九日

机密

續三八号电报(注一)。

駐此間美国大使(注二)今日用書面并口头对我作了下列通知：

“我将和閣下商議中立国家联合行动的可能，并对俄日于战争发生时作斡旋的必要，俾中国的中立及行政完整得在尽可能的范围内受到尊重并維持，以及尽可能地限制并局部化交战区域来避免中国人民过分的刺激及騷动，并使世界商业与和平往来少受損失。

如果閣下能接受这提議，我受权向您建議拍发同样意义的訓令給德国駐圣彼得堡、东京及北京代表。

簽訂一九〇一年条約各国随后将被征求意见。

我也对閣下机密暗示，这个通告是由德国代表建議而发出的。”

陶宛先生将我对此通知的答复，向其本国政府作如下的报告：

“我已經把您二月八日关于中国中立的电报通知帝国外交大臣李福芬男爵，并問他，德帝国政府是否能接受美国的提議。

男爵回答，德帝国政府完全能接受美国的提議，且德国于接到华盛顿方面进一步的消息后，准备发出同样意义的訓令給圣彼得堡、东京及北京。

李福芬男爵又說，德帝国政府完全同情美国政府为人类、为維持秩序、保护在华外侨及世界商业的目的。

他进一步說，德国也相信，支持中国的中立将是达到这些目的的最有效的方法，且德国政府准备与美国及其他中立国家在符合于两‘交战’国的軍事利益之条件下合作保証中国的中立。”

請您口头并机密把这件事通知兰姆斯道夫伯爵，同时强調您于本月八日在三六号电报(注三)中到“試探兰姆斯道夫伯爵”这几个字为止所接到的訓令。这个訓令的执行因考虑到美国在这个时期內采取主动而暫緩。

但是，兰姆斯道夫伯爵将能从我对陶宛先生的答复中看出，我們就是对美国的主动也坚持三六号电报中所表示的对俄国利益的照顧。且三六号电报开始提起的北京法国代表的意思是本月四日由穆默先生电告我們的(注四)。穆默先生报告，他的日本同僚(注五)已經表示过，日本将不反对中国中立化的这个事实，也許不是沒有意义的。

李福芬

(注一) 据二月九日三十八号电报，三十六号电报(閱五九七九号)中的訓令暫緩执行。

(注二) 陶宛。

(注三) 閱五九七九号。

(注四) 参考五九七六号。

(注五) 珍田。

五九八二号

駐北京公使穆默男爵致外部电(譯文) 五七号

北京 一九〇四年二月九日

在今日法国公使提議举行的机密座談会上，英、法、意公使声明，他們将要拍发下列电报給他們本国政府：

“那些有軍隊占據直隸省內北京至山海关各点的各国公使，即德、英、法及意国公使，为了交战国一方的軍隊进入直隶的事件可能发生冲突而焦灼。另一方面，他們考虑中国已經宣布遵守中立的決議，且一九〇一年条約产生的占領規定中国承担不派遣其軍隊到占領地点的义务，但駐在該处的外国軍隊也有保証該几点中立的义务。

(待續。)

穆 默

五九八三号

駐北京公使穆默男爵致外部电(譯文) 五九号
北京 一九〇四年二月(二月十日接到)
續五七号电报。

因此，我們同意分別請問我們各本国政府，他們是否为避免一切困难贊成向交战国提議，它們宣言將不調动軍隊入直隶。此外，这个外交步驟將有安定中国宮廷及阻止中国政府在惊慌时逃走的作用。这可能將在全中国产生一个极严重的情势。”

我相信，我不應該除外，因为我一除外会容易滋长象十二号电报所說的关于我們冒險計劃的謠言(注一)，并且显然会引起對我們的怀疑。

我認為，如无特別訓令，我不能作为已經受权向这些同僚主动地照二三号电报(注二)建議来中立化全中国。此外須提出討論的，中立化全中国是否不会惹起英国或法国政府如閣下所顧慮的可能，即为避免所謂害怕发生破坏中立事件，在特別對它們有关系的省分要求委托它們維持中立的权利。

穆 默

(注一) 参考五九七六号。

〔注二〕 閱五九七七号。

五九八四号

外交大臣李福芬男爵致駐圣彼得堡大使阿尔文斯立本伯爵
参事克莱孟脱草稿 四九号

柏林 一九〇四年二月十一日

、据此間美国大使的通知，您的当地美国同僚〔注一〕，已經接到电报訓令向当地政府表示美国恳切的願望，即希望两交战方面在敌对行为进行中能尊重中国的中立，在一切可能的方法上尊重其国家机构繼續行使行政权；并尽可能地使軍事行动局部化。

关于您美国同僚的这一个步驟，請您向俄国政府声明：从尽力阻止中国居民排外运动及特别是屠杀旅华外人的观点上出发，我們也認為为人道关系計尽可能地將战争局部化是所希望的。因此，如果爭执双方，除了尚未确定的戰場大約是滿洲外，一开始就宣布，其余中国部分作为中立区域，并将在战争进行中照此行动，在我們看来是合适的。我盼望对这个声明如何反应的电报。該声明也发給东京。

我将上述情形通知北京政府，并請它采取相应的举动。

李福芬

〔注一〕 麦克米克(M'Cormick)。

五九八五号

外交大臣李福芬男爵致北京公使穆默男爵电 参事克莱孟脱草稿 二五号

柏林 一九〇四年二月十一日

关于五七与五九号电报〔注一〕。

美国政府在这个期間內已向我們及其他几个国家提出中国

中立化的提議。請閣下在一切國家對此提議表示立場前，暫對美國這個步驟系出自我們在華盛頓方面所作的動議這一事實保持秘密。因此，您在五九號電報中所表示的顧慮已經消除，您與三位同僚協定的動議無用了。倘使在您參加這個步驟前，您對此事作進一步的詢問，在我是更所希望的，尤其是因為我第二十三號(注二)電報中的訓令表示此間相反的意見。

李福芬

(注一) 閱五九八二號與五九八三號。

(注二) 閱五九七七號。

五九八六號

駐聖彼得堡大使阿爾文斯立本伯爵致外部電(譯文) 八二號

聖彼得堡 一九〇四年二月十二日

答复四九號電報(注一)。

蘭姆斯道夫伯爵于答复我今日交給他關於美國外交步驟的聲明時說，他對這個基本觀念不是不同情的，此外，他相信中國已經決定宣布其中立的善意。據他私人意見，只要中國自己不破壞其中立，俄國也將尊重其中立。至於滿洲的除外，他認為是當然的。

但是，美國步驟的動機他似乎仍不清楚。當海約翰先生對喀西尼伯爵(注二)談起這件事的時候，喀西尼伯爵就說把朝鮮完全丟開是奇怪的，雖然它象中國一樣立刻宣布其中立。但是海約翰先生到現在還沒有答复這個問題。

據蘭姆斯道夫伯爵進一步對我說，美國政府在華盛頓、此間，及通知其提議的一切地方，都暗示，它由於德國的動議出而作此步驟，且這件事的主動出自我方。

我极坚决地驳斥这句话，并提醒他，我前日对他关于柏林美国大使向我们提出建议所作的通知。兰姆斯道夫伯爵以兴奋的情绪接受这断然的否认，并说，当许多方面对他这样说，这件事是由德国主动的时候，他曾自问，如果德国认为这是适当的话，它为什么不直接向我们提出这样的建议。他对现在进行的许多阴谋特别小心，并认为因为我们两国的友好邦交更有坦白的义务。

我对大臣友好而亲密的意思这个新证据，表示谢忱，因为他提供我以可能，将显然以歪曲事实来搅乱我们对俄邦交的一个基础去掉。

兰姆斯道夫伯爵要和阿莱克塞夫海軍提督及陆軍大臣磋商关于实际执行美国步骤问题。

美国大使昨日对兰姆斯道夫伯爵作了与此事有关的通知。今日英法大使拜訪大臣支持美国的步骤。

兰姆斯道夫伯爵今日将关于美国的外交步骤——似乎没有更不快地感动他——对艾倫达尔 (Aehrenthal) 男爵^(注三)说，美国在这件事上似乎只追求商业目的。但是，兰姆斯道夫伯爵对艾倫达尔男爵也谈及这件事的主动归于我们，不过我立刻有机会对我的同僚解释此事。

阿尔文斯立本

(注一) 閱五九八四号。

(注二) 駐华盛顿俄国大使。

(注三) 駐圣彼得堡奥国大使。

五九八七号

帝国首相布洛夫伯爵致駐圣彼得堡大使阿尔文斯立本伯爵
草稿

柏林 一九〇四年二月十三日

答复八二号电报^(注一)。

中国部分领土中立化的思想不是由德国或美国而是由駐北京法国公使于本月三日或四日首先提出。那个恰恰是中立化直隶省的法国提議使我們要費思索，而动机出自法国的事实不能减少我們的疑慮。在普通情况之下，一个簡單的拒絕將是最适宜的。但是，我們必須考虑，在数日前——一月二十八日——一家美国大报紙上传播了所謂来自圣彼得堡方面的电报，說德国已經考虑占領北京作为在不可避免瓜分中国中它的一分。如果中立化的意思立刻遭到拒絕，則將給这个怀疑以新的理由。因此，我們就必須对那个沒有期望到的建議的意义与动机加以研究。我們不首先向圣彼得堡詢問这件事的原因，不过由于俄方曾苦心地避免將我們卷入討論俄日問題中各种爭執之点。我們想避免我們好象找一个机会好穷究它的秘密的形式。并且首先动議的是法国这一事实，必定能免除直隶的中立化能对俄国政府有不愉快的思想。另一方面，直隶的中立化会对其他列强不愉快是容易想象到的。这个想象格外加强了，当美国公使康格被穆默男爵詢問对于此事的态度后，直接拒絕把中立化的提議传达給其本国政府。因为我們不能漠視我們卷入左袒任何方面的地位，帝国駐华盛顿大使以此受权試探美国政府对中立意思的立場，并于同时說明，因为我們东亚的商业利益，在詳細規定方式的条件下，我們原则上对这个意思有友好的傾向。美国政府随即夺取主动，并且美国的提議(注二)比其他四国代表由法国促动的提議(注三)早一日到达此間。据我看来，美国的提議，在划开交战区域的条件下來暂时保証中华帝国繼續存在，似乎比四国公使的提議更足以安定中国人，并使他們維持中立。在公开的戰場上中国不足为敌，但它能通过游击队之派遣使人感觉不安。关于袁世凱已經迅速派遣由欧洲教官所訓練的軍队到北部边境的事，兰姆斯道夫伯爵也許比我們有更詳細的报告。